

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных учреждений по иностранным языкам
(французский язык)**

1. Проверка языковой компетенции

A) Выберите соответствующее контексту грамматическое явление.

1. Parle – moi de ton ami. Parle-moi de (le\ lui)/
2. Parle- moi de ta vie. Parle- m (y\en)/
3. Lui avez-vous dit ce que vous faites ce soir? Non, je ne (lui le\le lui) ai pas dit.
4. Je n'aime pas (de la\ la) viande.
5. Comme plat principal je voudrais (du\le) poisson.
6. On mange (de la\ la) viande avec un couteau et une fourchette.
7. Il a dit (que\ ce que\ ce qu')il a fait ce matin.
8. Nous irons au parc, si nous (aurons\avons) un jour libre.
9. Elle a dit qu'elle (a \avait) lu ce livre il y avait un mois.
10. Ils ont dit qu'ils (partirons\partiraient) pour Paris dans une semaine.

B) Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов

1. D'habitude je couche dans ma...a\pièce, b\chambre.
2. Il vient de.... dans cet immeuble. a\déménager, b\emménager
3. Mon père...ma mère il y a 20 ans.a\épouser ; b\se marier
4. Elle aimait beaucoup... a\parler, b\dire
5. Monsieur, j' ai à vous..... quelque chose. a\parler, b\ dire.
6. Il a dit à sa grand mère qu'il.....Jino. a\s'appeler, b\ appeler
7. Je ne....parler italien. a\ connaitre, b\ savoir
8. Ne...pad debout, asseyez-vous. a\rester, b\laisser/
9. Cet enfant ne.....pas encore . a\marcher, b\aller.
10. Cette pièce me.....cabinet. a\se servir de, b\ servir

II. Проверка текстообразующей компетенции

A) Составьте из данных предложений связанный текст и подчеркните слова, обеспечивающие логическую связанность текста.

1) D'autre part, la gymnastique volontaire est une occasion de contacts. Des personnes de métiers et de genres très divers s'y retrouvent. J'y ai rencontré par exemple un juge des enfants qui m'a parlé de sa profession et m'a beaucoup intéressé.

2) La gymnastique volontaire est maintenant très répandue, et je m'en réjouis car elle offre de nombreux avantages.

3) Enfin, la gymnastique volontaire procure une excellente détente. Grâce à elle, chacun s'évade de son univers quotidien pour ne plus vivre qu'avec son corps dans un cadre sympathique.

4) Et d'abord, elle apporte une compensation salutaire à la sédentarité de nos vies. Nous marchons peu, en effet, pour nous rendre au travail, que nous utilisons pour ce faire les transports en commun ou un engin individuel. Par ailleurs, notre activité professionnelle est bien souvent statique. La gymnastique volontaire, qui mobilise chacun de nos muscles, nous permet de compenser cette sédentarité et de rendre à notre corps son équilibre.

5) Pour toutes ces raisons, je pense que la gymnastique volontaire est une belle réalisation sociale. Facteur d'équilibre, de rencontres et d'enrichissement, elle est sans nul doute à pratiquer.

6) Ces possibilités de contacts ouvrent des horizons. C'est ainsi que je me suis mise à fréquenter la piscine grâce à des membres de mon club de gymnastique qui m'y ont entraînée. Avec d'autres personnes, j'ai visité un musée local que je ne connaissais pas.

<http://www.fsrbit.ru>

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы. Озаглавьте текст.

Notre espoir à tous en prenant un livre est de rencontrer un homme selon notre coeur vivre des tragédies et des joies que nous n'avons pas le courage de provoquer nous-mêmes de rêver des rêves qui rendent la vie plus passionnante peut-être aussi de découvrir une philosophie de l'existence qui nous rende plus capable d'affronter les problèmes et les épreuves qui nous assaillent mais le gain essentiel qu'on peut tirer de la lecture est peut-être le désir de communiquer vraiment avec les autres hommes lire comme il faut c'est s'éveiller et vivre acquiescer un renouveau d'intérêt pour ses voisins en particulier ceux qui diffèrent le plus de nous dans tous les domaines

Henri Miller.

В) Из данного текста были извлечены предложения А-Д. Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски пропусками не являются.

A. Comme les adultes, c'est un vrai repas avec normalement un plat chaud.

B. Dans les grandes villes la restauration rapide s'est beaucoup développée.

C Mais certains n'ont pas envie ou n'ont pas le temps de prendre leur petit déjeuner chez eux.

D. C'est alors repas d'affaire: UNE MANIÈRE agréable de mieux se connaître pour mieux travailler ensemble.

On commence la journée... avec le petit déjeuner: une boisson chaude : thé, café ou chocolat..... On mange des tartines ou de la confiture ou du miel., des croissants, ou des céréales..... : D'autres boivent seulement un café au comptoir d'un bar ou au bureau..... Entre 12 heures et 14 heures, on déjeune....Le déjeuner est normalement un vrai repas qu'on prend chez soi, à la cantine, dans

http://www.fsrbit.ru

un bistro ou au restaurant: entrée, plat principal, dessert ou fruit..Trés souvent on se contente d'un plat ou d'un sandwich...On peut aussi inviter un client, un collaborateur, un collègue...On ne parle affaire qu'au dessert ou au café...

Г) Составьте на основе статистических данных текст, не превышающий 10 предложений.

LES MAGAZINES LES PLUS LUS EN FRANCE

Actualités	Féminims, masculins, famille
Paris Match	Version Femina
Le nouvel Observateur	Femme Actuelle
Sélection du Reader's Digest	Santé Magazine
Capital	Top Santé
L'Express	Notre Temps
Le Figaro Magazine	Voici

III. Проверка лингво-культурологической компетенции

А\ Подберите эквиваленты иноязычным пословицам среди предложений на русском языке

1 Appetit приходит во время еды	А. A bon chat, bon rat
2 Конь о четырех ногах, да и тот спотыкается	Б. Aide- toi , et le ciel t'aidera
3. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.	В. Que chaccun vante le pont qu'il passe
4. Всяк кулик свое болото хвалит	Г. L'oeuf veut etre plus sage que la poule
5. На Бога надейся, а сам не плошай.	Д. Au chant on connait l'oiseau
6. Обжегшись на молоке, будешь	Е. Chacun a un fou à sa manche

дуть и на воду.	
7. Не плюй в колодец – пригодится воды напиться	Ж il ne faut pas compter l'oeuf dans le cul de la poule
8. На всякого мудреца довольно простоты.	З. Qui court deux lièvre n'en prend point.
9. Нашла коса на камень	И. De deux maux il faut choisir le moindre
10. Цыплят по осени считают	К. Belles paroles ne font pas bouillir la marmite
11. Видна птица по полету	Л. L'appétit vient pendant le repas
12. Яйца курицу не учат	М. A chaque oiseau son nid est beau
13. Соловья баснями не кормят	Н. Si tu veux du beurre, il en faut battre
14. Любишь кататься, люби и саночки возить	О. Chat échaudé craint l'eau froide
15. Из двух зол выбирают наименьшее	П. Il n'est si bon cheval qui ne bronche

Б/ Найдите ошибки в следующих ситуациях и исправьте их

A\

Le Directeur :- Ah! Lambert, Vous voilà. Je vous présente Mme Delaunie, votre secrétaire

M. Lambert : - Ravi de vous connaître, madame

Mme Delaunie : - Merci à vous.

B \

- Espace Coiffure, bonjour.

- Bonjour, mademoiselle. Je suis madame Richard. Je voudrais prendre rendez vous pour mercredi

- Oui, madame. Qui est votre coiffeur?

<http://www.fsrbit.ru>

В) Определите, кем являются названные личности в истории Франции

1 Jean-Lou Chrétien

2 René Descartes

3 Richelieu

4 Karl Lagerfeld

5 Dominique de Villepin

6 Georges Braque

7 Rodin

8 Sophie Marceau

9 Michel Coluche

10 Prosper Mérimée

11 Georges Bizet

12 Pasteur

13 Le Corbusier

14 Luc Besson

15 André Michelin

A inventeur du pneumatique démontable

B compositeur

C écrivain

D Premier ministre

E architecte

F couturier

G réalisateur

H cardinal

I Chimiste et physicien

J savant et philosophe

K peintre

L comique

M cosmonaute

N artiste

<http://www.fsrbit.ru>

O sculpteur

IV. Проверка переводческой компетенции.

A. Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода. Предложите свой вариант перевода фраз, в переводе которых допущены ошибки.?

1. Jules Verne , l'auteur des célèbres voyages extraordinaires qui firent et continuent de faire la joie des jeunes gens tout en leur donnant le gout de la science et des aventures, est né le 8 février 1828 à Nantes .

1. Жюль Верн- автор известных удивительных путешествий, которые делают и продолжают делать радость молодым людям, давая им, вкус к науке и путешествиям, родился 8 февраля в Нанте.

2.Son père , Pierre Verne, était avocat et s'intéressait en meme temps aux affaires commerciales.

2. Его отец, Пьер Верн, был адвокатом и интересовался в то же время коммерческими делами

3. Le jeune garçon allait souvent en promenade sur les quais et il y voyait les innombrables bateaux qui s'en allaient très loin aux Antilles ou en Guinée en emportant comme dans un reve les pensées de Jules dans ces contrées lointaines au-delà des océans.

3. Молодой человек ходил часто прогуливаться по набережным, он там видел бесчисленное количество кораблей, которые приходили и уходили в Антиллы или Гвинею, уводя как в мечте мысли Жюля в эти дальние страны по ту сторону океанов.

4. Un matin d'été de l'année 1839, Jules agé de 11 ans, sortit de la maison endormie après avoir pris avec lui quelques provisions et quelques livres.

4. Однажды летним утром Жюль в возрасте 11 лет сонный вышел из дома, захватив какие-то продукты и какие-то книги.

- | | |
|---|--|
| 5. Il se dirigea vers le port fréquenté par des marins à longue barbe, des matelots à chemise rayée et des capitains | 5. Он направился в порт, посещаемый моряками с длинной бородой, матросами в полосатых рубашках и капитанами. |
| 6. L'enfant réussit à trouver du travail sur un bateau en partance pour l'Inde | 6. Ребенку удалось найти работу на судне, уезжая в Индию.. |
| 7. Il était 6 heures du soir, lorsque son père s'embarqua sur le canot à moteur et se lança à la poursuite du bateau qui avait levé l'ancre quelques heures auparavant. | 7. Было 6 часов вечера, когда его отец погрузился в лодку с мотором и пустился в погоню за судном, которое подняло якорь несколько часов тому раньше. |
| 8. Maître Verne rattrapa le bateau et ramena son fils à la maison. | 8. Учитель Верн догнал корабль и привез своего сына домой. |
| 9. Le jeune garçon ne raconta point à son frère et promit à sa mère que jamais plus il ne ferait de voyage...si ce n'est en rêve. | 9. Молодой мальчик ничего не рассказал о своем приключении своему брату, пообещал своей матери никогда больше не путешествовать, если это не будет в мечтах. |

Б. Какой из вариантов может служить адекватным перифразом следующих предложений?

1. Dans une paisible pension de fauille, Vautrin, un bagnard évadé, de son vrai nom Collin mais surnommé Trompe-la-Mort, est reconnu par un pensionnaire.

<http://www.fsrbit.ru>

a) Dans une paisible pension de famille, un pensionnaire a reconnu Vautrin, un bagnard évadé, de son vrai nom Collin à surnommé Trompe-la-Mort.

b) Dans une paisible pension de famille, un pensionnaire Collin a reconnu Vautrin, un bagbard évadé mais surnommé Trompe-la-Mort.

c) Dans une paisible pension de famille, un pensionnaire Collin est reconnu un vrai nom de Votrin, un bagnard évadé, mais surnommé Trompe-la-Mort.

2. *Il y a de l'orage dans l'air. Je n'ai pas prévenu les parents de mon départ imprévu.*

a) Je suis parti sans prévenir mes parents à cause des mauvaises prévisions météo.

b) Je vais avoir une dispute avec mes parents à cause de mon départ imprévu.

c) L'air est trop humide. J'aurais dû prévenir mes parents avant le départ.

3. *Il vaut mieux des têtes bien faites que bien pleines.*

a) Les têtes bien faites doivent être bien pleines.

b) L'intelligence devrait être plus appréciée les connaissances.

c) Les connaissances ont une plus grande valeur que l'intelligence.

B. Какой вариант перевода представляется Вам наиболее близким к оригиналу?

1 *Je déteste la guerre parce qu'elle est inutile, parce qu'elle tue des hommes pour rien.*

a) Мое неприятие войны основывается на ее полной бесцельности и бесполезном уничтожении людей..

б) Я ненавижу войну, поскольку и сама война и ее жертвы – бессмысленны.

в) Война не приводит к достижению благой цели, она всегда сопряжена с бессмысленными человеческими жертвами и поэтому я испытываю к ней глубокое отвращение..

2. *Il était trois heures du matin et il pleuvait.*

a) В три часа ночи дождь еще продолжался.

б) В три часа утра дождь прекратился

в) В три часа ночи пошел дождь .

<http://www.fsrbit.ru>

3. Gui de Maupassant. Une vie.

а) Произведение Ги де Мопассана « Жизнь».

б) Произведение Ги де Мопассана «Жизнь».

в) Произведение Ги де Мопассана « История одной жизни».

V. Задание повышенной сложности на проверку лингвистического мышления.

Проанализируйте следующие фразы. Определите, по каким правилам установлены отношения, выраженные специальными знаками (Δ , \diamond , \boxtimes , $\#$).

1. *Работа ученика подробно анализируется учителем.*

1 2 3 4 5

1 $\#$ 2; 4 \boxtimes 1; 4 $\#$ 3; 5 Δ 4

2. *Мальчишки очень любят фильмы про шпионов.*

1 2 3 4 5

1 Δ 3; 3 $\#$ 2; 3 \boxtimes 4; 4 $\#$ 5

3. *Мама готовит омлет для своего сына.*

1 2 3 4 5

1 Δ 2; 2 \boxtimes 3; 2 \diamond 5; 5 $\#$ 1

Составьте полный список отношений для фразы:

Брат моей подруги ремонтирует машину у лучшего мастера.

1 2 3 4 5 6

Определите значение символов Δ , \diamond , \boxtimes , $\#$

A Δ B значит ...

A \diamond B значит ...

A \boxtimes B значит ...

A $\#$ B значит ...